

A detail from Raphael's fresco 'The School of Athens' showing an angel with a halo and a cross on her forehead. She is wearing a light blue robe with gold floral patterns and is looking down. The background is a soft, golden light.

ENGELWELTEN LE MONDE DES ANGES

10.11.2017 – 25.02.2018

EN COLLABORATION AVEC / IN ZUSAMMENARBEIT MIT

MUSEE BIBLE+ORIENT

MUSEE D'ART
ET D'HISTOIRE
FRIBOURG

Qui sont les anges ? Même si à l'origine ce terme désignait un messager, les idées concernant l'origine des anges, leur apparence et leurs fonctions divergent fortement : convoyeurs des morts dans l'autre monde, porteurs ailés de messages divins, guerriers intrépides contre le mal, bambins nus intercédant auprès d'amoureux, fidèles protecteurs d'hommes en danger. L'exposition documente ce fascinant monde angélique, interroge ses origines, ses développements et ses multiples interprétations.

En dialogue avec l'exposition « Mon ange gardien est un oiseau : le bien et le mal dans l'œuvre de Niki de Saint Phalle » à l'Espace Jean Tinguely-Niki de Saint Phalle Fribourg jusqu'au 14 janvier 2018.

Was sind Engel? Auch wenn der Begriff ursprünglich einen Boten bezeichnete, gehen die Vorstellungen darüber, wo Engel herkommen, wie sie aussehen und was sie tun stark auseinander: Begleiter der Toten ins Jenseits, geflügelte Überbringer göttlicher Botschaften, unerschrockene Krieger gegen das Böse, nackte Knäblein als Vermittler zwischen Liebenden, vorsehende Beschützer von Menschen in Gefahr. Die Ausstellung dokumentiert die faszinierende Welt der Engel, indem sie ihren Ursprüngen, Entwicklungssträngen und vielfältigen Ausprägungen nachgeht.

Im Dialog mit der Ausstellung « Mein Schutzengel ist ein Vogel: Gut und Böse im Werk von Niki de Saint Phalle » im Espace Jean Tinguely-Niki de Saint Phalle Freiburg bis 14. Januar 2018.



PROGRAMME PROGRAMM

Je/Do 9.11.2017

18.30 **A**

Vernissage

Di/So 12.11.2017

15.00 **B**

Visite guidée de l'exposition

Avec Caroline Schuster Cordone

16.00 **B**

Atelier créatif bilingue / zweisprachiger Workshop

avec/mit Claire Boin

Lu/Mo 13.11.2017

12.00 **C**

Vortrag: «Näher als Gott: Zur Poetik der Engel»

Von Thomas Staubli

Ma/Di 14.11.2017

17.00 **D**

Visite bilingue pour les enseignant-e-s

Zweisprachige Führung für Lehrpersonen

Avec/mit Caroline Schuster Cordone,
Stephan Gasser, Claire Boin & Nathalie Fasel

Me/Mi 15.11.2017

18.30 **D**

Visite pour les Amis du MAHF

Führung für die Freunde des MAHF

Avec/mit Caroline Schuster Cordone & Stephan Gasser

Je/Do 16.11.2017

18.30 **A**

Vortrag: «Engel im Vorderen Orient»

Von Florian Lippke

Di/So 19.11.2017

16.00 **D**

«De Nike à Niki»: visite parcourant

**les deux expositions au MAHF et à l'Espace
Jean Tinguely-Niki de Saint Phalle**

Avec Elodie Leschot



3



4

Me/Mi 22.11.2017

14.00-15.30 **A**

Atelier créatif / Workshop

Avec / mit Nathalie Fasel

18.30 **A**

Visite pour les membres de l'Association «Musée BIBLE+ORIENT» / Führung für die Mitglieder des Vereins «BIBEL+ORIENT Museum»

Avec Bettina Beer-Aebi

Je/Do 23.11.2017

18.30 **A**

Führung durch die Ausstellung

Mit Stephan Gasser

Je/Do 30.11.2017

18.30 **A**

Conférence: «Les anges, moteurs de l'univers au Moyen Age»

Par Tiziana Suarez-Nani

Di/So 3.12.2017

18.00 **E**

Projection de film: Wim Wenders, Der Himmel über Berlin/Les ailes du désir, 1987, 128', VO

Une collaboration avec Cinéplus/BCU

avec le soutien des Amis du MAHF

Di/So 10.12.2017

16.00 **A**

Contes d'anges

Par les conteurs de l'Association Contemuse

Françoise Magne et Thierry Mailler

Ma/Di 12.12.2017

18.30 **A**

Découverte du mardi: Du maniérisme en terre fribourgeoise: Le retable de la Petite-Riedera, 1586, par Verena Villiger Steinauer

Me/Mi 13.12.2017

14.00-15.30 **B**

Atelier créatif / Workshop

Avec / mit Nathalie Fasel



5



6

Di/So 17.12.2017

18.00 

**Projection de film: Jean Cocteau,
Orphée, 1950, 91', VFd**

Une collaboration avec Cinéplus/BCU
avec le soutien des Amis du MAHF

Di/So 31.12.2017

17.00 

Visite de fin d'année et champagne

Avec Caroline Schuster Cordone

Di/So 7.01.2018

16.00 

**«De Nike à Niki»: visite parcourant les deux
expositions au MAHF et à l'Espace
Jean Tinguely-Niki de Saint Phalle**

Avec Elodie Leschot

Di/So 14.01.2018


16.00 

**Finissage de l'exposition «Mon ange
gardien est un oiseau: le bien et le mal
dans l'œuvre de Niki de Saint Phalle»**

Dernière visite de l'exposition

Avec Caroline Schuster Cordone

Me/Mi 17.01.2018

14.00-15.30 

Atelier créatif / Workshop

Avec / mit Nathalie Fasel

Je/Do 18.01.2018

18.30 

**Vortrag: «Die Engelsdarstellungen in der
frühchristlichen und byzantinischen Kunst»**

Von Manuela Studer-Karlen

Di/So 21.01.2018

16.00 

Visite de l'exposition

Avec Elodie Leschot



- | | |
|---|---|
| <p>Je/Do 25.01.2018
18.30 A</p> | <p>Conférence: «Amours et anges: la mosaïque de Vallon pour exemple»
Par Michel Fuchs</p> |
| <p>Di/So 28.01.2018
18.00 E</p> | <p>Projection de film: Marcel Carné, Les visiteurs du soir, 1942, 110', VOf
Une collaboration avec Cinéplus/BCU avec le soutien des Amis du MAHF</p> |
| <p>Je/Do 1.02.2018
18.30 A</p> | <p>Führung durch die Ausstellung
Mit Stephan Gasser</p> |
| <p>Di/ So 4.02.2018
16.00 A</p> | <p>Visite de l'exposition
Avec Elodie Leschot</p> |
| <p>Je/Do 8.02.2018
18.30 A</p> | <p>Conférence: Dieux ailés en Egypte ancienne
Par Cathie Spieser</p> |
| <p>Di/So 11.02.2018
16.00 A</p> | <p>Die Engel schenken mir Lieder
Mit Nelly Kuster</p> |
| <p>Je/Do 15.02.2018
18:30 A</p> | <p>Thematische Führung: Engel: Angst- und Sehnsuchtsbilder
Mit Thomas Staubli</p> |
| <p>Di/So 18.02.2018
16.00 A</p> | <p>Thematische Führung zu Kerubim und Serafim. Biblische Engel und ihre zahlreichen Vorfahren
Mit Florian Lippke</p> |
| <p>Ma/Di 20.02.2018
18.30 A</p> | <p>Découverte du mardi: La figure de l'ange chez Dürer au travers de l'œuvre Adam et Eve chassé du Paradis, par Elodie Leschot</p> |
| <p>Di/So 25.02.2018

16.00 A
16.30 A</p> | <p>Finissage de l'exposition / Finissage der Ausstellung
Visites Last minute fr. et all. et verrée
Avec Caroline Schuster Cordone
Mit Stephan Gasser</p> |

Sous réserve de modifications / Änderungen vorbehalten

A au / im MAHF

B à / im l'Espace Jean Tinguely-Niki de Saint Phalle

C Université Miséricorde, Aud. 3115

D au MAHF, puis à l'Espace / im MAHF, danach im Espace

E au cinéma REX

WHO'S WHO

Bettina Beer-Aebi	Pasteure
Claire Boin	Médiatrice culturelle MAHF
Andreas Dorn	Geschäftsführer BOM
Nathalie Fasel	Kulturvermittlerin MAHF
Alain Fretz	Restaurateur MAHF
Michel Fuchs	Prof. d'archéologie Unil
Stephan Gasser	Conservateur MAHF
Othmar Keel	Prof. em. Unifr
Nelly Kuster	Theologin
Elodie Leschot	Historienne de l'art Unil
Florian Lippke	Kurator für Vorderasien und Levante BOM
Françoise Magne	Conteuse, association Contemuse
Thierry Mailler	Conteur, association Contemuse
Leonardo Pajarola	Sammlungsleiter BOM
Francesco Ragusa	Photographe MAHF
Thomas Schumacher	Direktor des BOM
Caroline Schuster Cordone	Vice-directrice MAHF
Cathie Spieser	Dr. Habil. Chargée de cours Unifr
Tiziana Suarez-Nani	Prof. de philosophie médiévale et d'ontologie Unifr
Thomas Staubli	Dr. de théologie Unifr
Manuela Studer-Karlen	MER Histoire de l'art byzantin Unifr
Verena Villiger Steinauer	Directrice du MAHF



Légendes des images:

1. Maître aux gros nez (sculpteur Hans?), Angès aux armes de la Famille Python, 1507, Grès et polychromie, © MAHF / Francesco Ragusa
2. Anonyme, Tobias et l'archange Raphaël, troisième tiers du XVIII^e siècle, Aquarelle et papier découpé, © MAHF / Primula Bosshard
3. Niki de Saint Phalle, Jean in my Heart, 1991, Sérigraphie / Siebdruck © The Niki Charitable Art Foundation / 2017, ProLitteris, Zurich
4. Statuette votive d'un ibis au repos, animal symbolique du dieu messager Thot, Égypte 530-330 av. J.-C. Bronze, Bois et stuc peint, donation Leo Mildenberg © BOM / Primula Bosshard
5. Pietro Vedovato (d'après Jacopo da Ponte, dit Bassano), La Fuite en Egypte, 1810, Eau-forte, © MAHF / Francesco Ragusa
6. Applique en forme d'uræus surmonté du disque solaire, Égypte, 306-30 av. J.-C., Bronze avec incrustations de pâte de verre, © MAHF / Francesco Ragusa
7. Anonyme, Ange gardien au chevet d'une petite malade, XIX^e siècle, Lithographie en couleur, © MAHF / Francesco Ragusa
8. Éros musicien avec tambourin, Apulie, probablement Canusium, 330-270 av. J.-C., Terre cuite, don Gerhard Schuwey, © MAHF / Francesco Ragusa
9. Pierre Wuilleret, La Déploration, 1615, Liant huileux sur bois, © MAHF / Francesco Ragusa
10. Lécythe ventru avec la déesse de la Victoire Niké participant à une offrande de gratitude, Attique, vers 440 av. J.-C., Céramique attique à pâte rouge et surface en noir brillant, © MAHF / Francesco Ragusa
11. Anonyme, Le Christ au jardin des oliviers, deuxième quart du XVI^e siècle, Liant huileux sur bois, © MAHF / Francesco Ragusa
12. Amour assis tenant une colombe, attribut de la déesse de l'Amour, Empire romain, 100-300 apr. J.-C, Bronze, © BOM / Primula Bosshard

Wir danken für Ihre Unterstützung

Medienpartner



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Avec le soutien de la



LA LIBERTÉ

**Freiburger
Nachrichten**

Société des Amis du MAHF



MÉDIATION CULTURELLE

KUNSTVERMITTLUNG

Claire Boin & Nathalie Fasel

ENFANTS / FÜR DIE KLEINEN (familles / Familien)

Ateliers créatifs pour enfants dès 6 ans / Workshop für Kinder ab 6 Jahren

Tu découvriras l'exposition d'une manière ludique en compagnie de nos médiatrices et pourras ensuite créer ta propre œuvre!

Nach einer spielerischen Entdeckung der Ausstellung mit unseren Kulturvermittlerinnen, kreierst du dein eigenes Kunstwerk.

12.11.2017, 16.00 im/ à l'Espace; 22.11.2017, 14.00-15.30 au/im MAHF

13.12.2017, 14.00-15.30 im/ à l'Espace

17.01.2018, 14.00-15.30 au/im MAHF

Places limitées / Beschränkte Platzzahl

Inscription / Anmeldung: 026 305 51 40, mahf@fr.ch

ÉCOLES / SCHULEN

Ateliers pour classes primaires et secondaires /

Ateliers für Primar- und Sekundarklassen

Visite interactive de l'exposition. Par la suite, atelier créatif

Interaktiver Besuch der Ausstellung. Anschliessend Workshop.

Prix par groupe, selon la durée / Preis pro Gruppe, je nach Dauer

CHF 80.– à 150.– (avec soutien Culture & Ecole /
mit Unterstützung Kultur & Schule)

CHF 160.– à 230.– (sans soutien Culture & Ecole /
ohne Unterstützung Kultur & Schule)

Inscription 2 semaines à l'avance www.friportail/culture/offres

Einschreibung zwei Wochen im Voraus: www.friportal.ch/kultur/angebote

Visite guidée interactive / Interaktiver Ausstellungsbesuch: 100.–

(durée 45 à 60 minutes) / (Dauer 45 bis 60 Minuten)

Inscription / Einschreibung: 026 305 51 40, aline.favre@fr.ch

Dossier pédagogique / Pädagogisches Dossier

A télécharger sur Culture&Ecole: www.friportail.ch/culture/offres

et sur notre site: www.mahf.ch > médiation culturelle

Zum Download auf: www.friportal.ch/kultur/angebote

und auf unserer Website: www.fr.ch/mahf/de > Kunstvermittlung

Pour les enseignant-e-s qui souhaitent visiter l'exposition

seul-e-s avec leurs élèves / Lehrpersonen, welche die

Ausstellung mit ihrer Klasse selbständig besuchen möchten:

Merci d'annoncer votre venue au Musée / Bitte anmelden:

026 305 51 40, aline.favre@fr.ch

ENTREPRISES ET ASSOCIATIONS / UNTERNEHMEN UND VEREINE

Visite guidée, suivie d'un apéritif / Führung mit anschliessendem Aperitif

Renseignements / Auskunft: 026 305 51 40, mahf@fr.ch

INFORMATIONS PRATIQUES **PRAKTISCHE INFORMATIONEN**

L'exposition est ouverte du 10 novembre 2017 au 25 février 2018
Die Ausstellung dauert vom 10. November 2017 bis zum 25. Februar 2018

Musée d'art et d'histoire Fribourg **Museum für Kunst und Geschichte Freiburg**

Rue de Morat 12 / Murtengasse 12
CH-1700 Fribourg / CH-1700 Freiburg
Tél./Tel. : 026 305 51 40 / e-mail: mahf@fr.ch / www.mahf.ch

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten

Mardi à dimanche / Dienstag bis Sonntag: 11.00-18.00
Jeudi / Donnerstag: 11.00-20.00
Lundi / Montag: fermé / geschlossen

Accès / Verkehrsverbindungen

Chemin de fer: depuis la gare de Fribourg CFF, lignes de trolleybus
1 (Portes-de-Fribourg), 2 (Schönberg) ou 6 (Musy), arrêt Tilleul
Bahn: vom SBB-Bahnhof Freiburg mit den Buslinien
1 (Portes-de-Fribourg), 2 (Schönberg) oder 6 (Musy), Haltestelle Tilleul
Voiture: autoroute A12, sortie Fribourg Nord
Places de parc près de la cathédrale (place de la Grenette)
Auto: Autobahn A12, Ausfahrt Fribourg Nord
Parkplätze bei der Kathedrale (Place de la Grenette)

Tarifs / Eintrittspreise

Adultes / Erwachsene: CHF 8.-
AVS, étudiants, groupes / AHV, Studenten, Gruppen: CHF 5.-
Gratuit / Freier Eintritt: classe accompagnée d'un enseignant,
enfants jusqu'à 16 ans / Begleitete Schulklassen, Jugendliche
bis 16 Jahre; AMS / VMS, ICOM, Amis du Musée / Museumsfreunde
Visites commentées sur demande (CHF 150.- + entrée)
Gruppenführungen auf Anfrage (CHF 150.- + Eintritt)
Réservation / Reservation: 026 305 51 40, aline.favre@fr.ch

Personnes handicapées / Behinderte Personen

Pour l'arrivée au MAHF, nous conseillons aux visiteurs
en fauteuil roulant de contacter le secrétariat (026 305 51 40)
afin de bénéficier d'une entrée directe de plain-pied.

Rollstuhlfahrenden empfehlen wir, vor dem Besuch unser
Sekretariat (026 305 51 40) zu kontaktieren. Sie können
so einen schwellenfreien Eingang benützen.

BULLETIN DE COMMANDE
BESTELLSCHEIN



Othmar Keel (dir.) avec la collaboration
de Caroline Schuster Cordone,
Stephan Gasser et Leonardo Pajarola,
Le monde des anges / Engelwelten

196 p., 110 ill. couleurs, CHF 39.- / € 35.-
(+ frais de port)

196 Seiten, 110 Farbbabb., CHF 39.- / € 35.-
(+ Versandkosten)

Je commande / Ich bestelle

_____ Ex. **Le monde des anges** (version française)

_____ Ex. **Engelwelten** (deutsche Version)

Nom / Name _____

Prénom / Vorname _____

Rue / Strasse _____

NPA, Localité / PLZ, Ort _____

Date / Datum _____

Signature / Unterschrift _____

Affranchir
syp
Bitte
frankieren

Musée d'art et d'histoire Fribourg
Rue de Morat 12
1700 Fribourg
Suisse / Schweiz